

91194



911940



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

2

SUPERVISOR'S USE ONLY

Tick this box if you
have NOT written
in this booklet

☐

Level 2 Latin 2021

91194 Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating understanding

Credits: Six

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating understanding.	Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating clear understanding.	Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating thorough understanding.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Make sure that you have Vocabulary Booklet L2–LATIV.

Check that this booklet has pages 2–4 in the correct order and that none of these pages is blank.

Do not write in any cross-hatched area (XXXX). This area may be cut off when the booklet is marked.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

INSTRUCTIONS

Translate the passage below into clear, unambiguous English. Give the meaning of the Latin as accurately as you can.

The main parts of the words used in this passage, together with their meanings, are listed in alphabetical order in the vocabulary booklet.

This passage is repeated on page 4 so that you will not need to turn back to this page.

Extreme cruelty

In court, Cicero relates how Sextius, a cruel prison guard, causes his prisoners and their families immense suffering.

audite, iudices, crudelitatem Sextii, istius custodis carceris. nauarchi in carcere inclusi capitis damnati sunt. supplicium de suis parentibus quoque sumebatur. prohibebantur adire ad filios, prohibebantur cibum et vestitum liberis suis ferre. hi patres, quos videtis, in limine carceris iacebant, miserae matresque ad ostium pernoctabant, ab extremo conspectu liberorum exclusae; quae nihil aliud 5 orabant nisi ut postremum filiorum suorum spiritum ore exciperent.

aderat Sextius, carnifex, qui ex omni gemitu doloreque certam mercedem comparabat. “ut adeas, tantum dabis,” inquit. “ut cibum intro feras, tantum.” nemo recusabat. “quid dabis ut mortem uno ictu securis filio tuo afferam? quid dabis ne diutius crucietur, ne saepius feriat?” itaque pecunia Sextio dabatur. 10

parentes non vitam liberorum, sed mortis celeritatem pretio redimere cogebantur. ipsi etiam adulescentes parentes orabant ut pecuniam Sextio darent. multi et graves dolores parentibus inventi sunt. declaravit Sextius liberorum corpora feris obiectum iri sed parentes potestatem sepulturae pretio redimere posse.

Begin your translation here:

Extreme cruelty

In court, Cicero relates how Sextius, a cruel prison guard, causes his prisoners and their families immense suffering.

audite, iudices, crudelitatem Sextii, istius custodis carceris. nauarchi in carcere inclusi capitis damnati sunt. supplicium de suis parentibus quoque sumebatur. prohibebantur adire ad filios, prohibebantur cibum et vestitum liberis suis ferre. hi patres, quos videtis, in limine carceris iacebant, miserae matresque ad ostium pernoctabant, ab extremo conspectu liberorum exclusae; quae nihil aliud 5 orabant nisi ut postremum filiorum suorum spiritum ore exciperent.

aderat Sextius, carnifex, qui ex omni gemitu doloreque certam mercedem comparabat. “ut adeas, tantum dabis,” inquit. “ut cibum intro feras, tantum.” nemo recusabat. “quid dabis ut mortem uno ictu securis filio tuo afferam? quid dabis ne diutius crucietur, ne saepius feriat?” itaque pecunia Sextio dabatur. 10

parentes non vitam liberorum, sed mortis celeritatem pretio redimere cogebantur. ipsi etiam adulescentes parentes orabant ut pecuniam Sextio darent. multi et graves dolores parentibus inventi sunt. declaravit Sextius liberorum corpora feris obiectum iri sed parentes potestatem sepulturae pretio redimere posse.

91194

Acknowledgement

Material from the following source has been abridged and adapted for use in this examination:
Cicero, *In Verrem* 2.5.117–119. www.thelatinlibrary.com/cicero/verres.2.5.shtml